

疫苗資訊聲明

日本腦炎疫苗

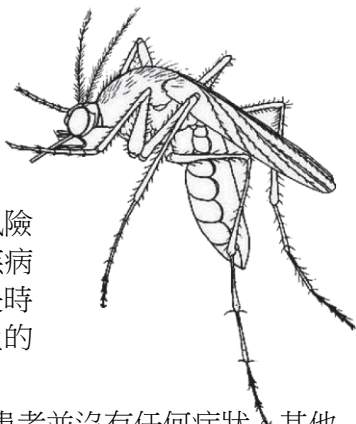
您需要瞭解的知識

很多疫苗資訊聲明檔都有西班牙語和其他語言版本。請訪問
www.immunize.org/vis

1 為什麼需要接種疫苗？

日本腦炎是 (JE) 一種由日本腦炎病毒引發的嚴重感染。

- 多發於亞洲農村地區。
- 通過受感染的蚊子叮咬而傳播。人際間不傳染。
- 對於大多數旅遊者的風險非常低。對於生活在疾病多發地區的居民，或長時間待在多發地區的人員的風險較高。
- 大多數感染 JE 病毒的患者並沒有任何症狀。其他人輕則會出現發燒和頭痛症狀，重則會出現腦炎症狀（腦感染）。
- 腦炎患者會出現發燒、頸部僵硬、抽搐、甚至昏迷等症狀。腦炎患者的死亡率為 25%。存活的患者中，大約有 50% 的患者將落下終身殘疾。
- 業界認為孕婦感染會對未出生的孩子產生影響。



JE 疫苗能夠幫助旅行者免於感染 JE 疾病。

2 JE 疫苗

日本腦炎疫苗可用於 2 個月以上的孩子和成年人。前往亞洲的旅行者，如果滿足以下任何情況，則建議接種疫苗：

- 打算在 JE 多發地區至少待 1 個月；
- 出行時間短於 1 個月，但是會前往農村地區，而且大多數時間都會待在戶外；
- 前往 JE 疫區；或者
- 對於自己的行程不確定。

可能面臨暴露於 JE 病毒風險的實驗室工作人員也應該接種疫苗。

疫苗共包含 2 劑，2 劑間隔時間為 28 天。出行前，應至少提前一周接種第 2 劑。年齡未滿 3 周歲的兒童接種劑量適當小於 3 周歲以上的接種者。

如果一年前曾接種過疫苗，但是仍然處於暴露風險的 17 歲以上人士，建議接受強化接種。目前並無證據顯示兒童需要接受強化接種。

注：JE 預防的最佳途徑是避免為蚊子叮咬。醫生會向您提供合理的建議。

3 不應接種此疫苗的人士

- 如果接受 JE 疫苗第 1 劑接種後出現嚴重（危及生命）的過敏反應，則不應繼續接受第 2 劑注射。
- 對於 JE 疫苗的任何成分具有嚴重（危及生命）過敏的人士不應接受注射。

如果您有任何嚴重的過敏症，請告訴您的醫生。

- 孕婦不應注射 JE 疫苗。如果您已經懷孕，請告知醫生。

如果您的出行時間短於 30 天，而且目的地在市區，也請告訴您的醫生。您也許不需要接種疫苗。



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

4 接種疫苗可能出現的反應風險

因為疫苗和任何藥物一樣，可能會產生一些副作用。如果出現副作用，通常都會比較緩和，而且會自行消失。

輕度問題

- 注射處疼痛、觸痛、發紅或腫起（發生率約為 25%）。
- 發燒（多見於兒童）。
- 頭痛、肌肉酸疼（多見於成人）。

中度或重度問題

- 研究顯示，對 JE 疫苗出現嚴重反應的情況極為罕見。

注射疫苗後可能出現的情況

- 接受任何醫療程式後都可能會出現短時間的昏厥，包括接種疫苗。坐下或躺下 15 分鐘能夠預防昏厥和由於摔倒導致的受傷。如果您覺得頭暈、視線模糊或耳鳴，請告訴醫生。
- 接種疫苗後，注射一側肩膀長時間疼痛，手臂活動範圍變小，但是出現幾率非常低。
- 接種疫苗導致嚴重過敏反應的情況極為少見，幾率低於 100 萬分之一。通常會在注射後幾分鐘到幾小時內出現。

疫苗的安全性始終得到嚴密的監督。如需瞭解更多資訊，請訪問：www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 如何應對可能出現的嚴重反應？

我應該注意什麼？

- 應該注意任何不正常的情況，例如嚴重的過敏反應、高燒或行為改變。嚴重過敏反應的症狀包括蕁麻疹、面部和喉嚨紅腫、呼吸困難、心跳加速、頭昏、虛弱。通常會在接種過後幾分鐘到幾小時內出現。

我應該怎麼做？

- 如果您覺得出現嚴重的過敏反應，或其他應該立即處理的緊急情況，請致電 9-1-1 或將患者送至最近的醫院。或者致電您的醫生。
- 之後，將反應情況報告至「疫苗副作用事件報告系統」(VAERS)。您的醫生可能會提交相關報告，或者您也可以通過 VAERS 網站 www.vaers.hhs.gov 自己提交，或致電 1-800-822-7967。

VAERS 僅用於報告反應症情況。不會給出任何醫療建議。

6 如何瞭解更多資訊？

- 諮詢您的醫生。
- 致電當地或州健康部門。
- 聯繫疾病控制和預防中心 (CDC)：
 - 致電 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
 - 訪問 CDC 旅行者健康網站：www.cdc.gov/travel
 - 訪問 CDC 的 JE 網站：www.cdc.gov/japaneseencephalitis/

Vaccine Information Statement Japanese Encephalitis Vaccine

Chinese, Traditional

01/24/2014

Translation provided by the
California Department of Public Health

Office Use Only

